

<p>Haus- und Badeordnung für das Strandbad Waidsee</p> <p>§ 1 Zweck der Haus- und Badeordnung / Allgemeines</p> <p>Das Strandbad Waidsee ist eine öffentliche Einrichtung der Stadt Weinheim.</p> <p>Die Haus- und Badeordnung dient der Sicherheit, Ordnung und Sauberkeit im gesamten Bereich des Strandbads Waidsee. Der Nutzer soll Ruhe und Erholung finden. Die Beachtung der Haus- und Badeordnung liegt daher im Interesse eines jeden Nutzers. Deshalb ist überall auf gegenseitige Rücksichtnahme und ausreichende Sicherheit zu achten.</p> <p>§ 2 Verbindlichkeit der Haus- und Badeordnung</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Haus- und Badeordnung ist für alle Nutzer verbindlich. 2. Mit dem Erwerb der Eintrittskarte erkennt jeder Nutzer die Haus- und Badeordnung sowie weitergehende Regelungen für einen sicheren und geordneten Betriebsablauf an. 3. Anweisungen des Personals oder weiterer Beauftragter ist Folge zu leisten. Nutzer, die gegen die Haus- und Badeordnung verstoßen, können des Geländes verwiesen werden. In solchen Fällen wird das Eintrittsgeld nicht zurückerstattet. Darüber hinaus kann ein Hausverbot durch die Betriebsleitung oder deren Beauftragte ausgesprochen werden. 4. Die Haus- und Badeordnung gilt für den allgemeinen Badebetrieb. Bei Sonderveranstaltungen oder Nutzung durch bestimmte Personengruppen (Schulen, Vereine oder andere Gemeinschaften) können Ausnahmen zugelassen werden, ohne dass es einer Aufhebung der Badeordnung bedarf. 	<p>النظام الداخلي و نظام السباحة في شاطئ السباحة فايدزي</p> <p>المادة 1: الهدف من النظام الداخلي و نظام السباحة/ معلومات عامة</p> <p>شاطئ السباحة فايدزي هو مرفق عمومي تابع لمدينة فاينهايم.</p> <p>الهدف من النظام الداخلي و نظام السباحة هو الأمان و النظام و النظافة في كافة أنحاء منطقة شاطئ السباحة فايدزي. ينبغي أن يجد المستخدم غايته في الهدوء و الاستجمام. لذلك فإن الالتزام بالنظام الداخلي و نظام السباحة يصب في مصلحة كل مستخدم. و لذلك ينبغي مراعاة الآخرين و الانتباه إلى وجود قدر كافٍ من السلامة.</p> <p>المادة 2: إلزامية النظام الداخلي و نظام السباحة</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- النظام الداخلي و نظام السباحة ملزم لجميع المستخدمين. 2- يعترف كل مستخدم عند شرائه لبطاقة الدخول بالنظام الداخلي و نظام السباحة و كذلك بالتعليمات الإضافية اللازمة لسير الأمور بشكل آمن و منظم. 3- يجب اتباع تعليمات الموظفين أو المسؤولين الآخرين. يمكن أن يتم إخراج المستخدمين المخالفين للنظام الداخلي و نظام السباحة إلى خارج المكان. و في هذه الحالة لا تتم إعادة رسم الدخول. و علاوة على ذلك يمكن أن تصدر الإدارة أو مسؤولوها قراراً بمنع الدخول. 4- ينطبق النظام الداخلي و نظام السباحة على نشاطات السباحة العامة. في حال وجود أنشطة خاصة أو في حال الاستخدام من قبل مجموعات محددة (مدارس أو نوادي أو جمعيات أخرى) يمكن السماح باستثناءات دون الحاجة إلى إلغاء نظام السباحة.
---	---

5. Politische Handlungen, Veranstaltungen, Demonstrationen, die Verbreitung von Druckschriften, das Anbringen von Plakaten oder Anschlägen, Sammlungen von Unterschriftenlisten sowie die Nutzung des Bades zu gewerblichen oder sonstigen nicht badüblichen Zwecken sind auf dem Gelände (hierzu gehören auch die Flächen vor dem Eingang und die Parkplätze) nur nach Genehmigung durch den Betreiber erlaubt.

§ 3 Öffnungszeiten, Preise

1. Die Öffnungszeiten und die gültigen Preise werden durch Aushang bekanntgegeben oder sind an der Kasse einsehbar.
2. Der Kartenverkauf und Einlass endet für Schwimmer/innen eine Stunde bzw. für Tauch-/ Surfgäste zwei Stunden vor Betriebsschluss. Die Badezeit endet beim Verlassen des Strandbades, spätestens mit dem täglichen Betriebsschluss.
3. Die Nutzung des Strandbades kann aus organisatorischen, technischen, sicherheits- und witterungsbedingten Gründen teilweise oder ganz eingeschränkt werden. Bei Einschränkung der Nutzung oder bei Schließung des Bades im laufenden Betrieb besteht kein Anspruch auf Minderung oder Erstattung der Eintrittsgelder für Einzel- und Dauerkarten.

Die Öffnungszeiten kann witterungsbedingt verlängert oder verkürzt werden, ohne dass daraus Ansprüche gegen den Betreiber abgeleitet werden können.

Eine Verkürzung kann insbesondere erfolgen wenn:

- die Lufttemperatur (Tageshöchstwert) 16 Grad C nicht übersteigt,
- es in den Mittags-/Nachmittagsstunden überwiegend regnet.

Das Strandbad wird dann bereits um 16:00 Uhr geschlossen.

- 5- لا يسمح بالقيام بالأعمال و اللقاءات و المظاهرات السياسية و توزيع المنشورات و لصق الصور و الملصقات و جمع لوائح التوقيع و كذلك استخدام المسبح لأغراض تجارية أو لغير أغراض السباحة في الأرض التابعة للمسبح (و تتبع لها المساحات أمام المدخل و مواقف السيارات) إلا بموافقة الإدارة.

المادة 3: أوقات الدوام، الأسعار

- 1- أوقات الدوام و الأسعار معلقة في اللوحات أو عند الصندوق.

- 2- يتوقف بيع التذاكر و الدخول بالنسبة للسباحات و السباحين قبل ساعة من انتهاء الدوام و قبل ساعتين بالنسبة لضيوف الغوص و التزلج على الماء ينتهي وقت السباحة عند مغادرة مسبح الشاطئ و كأقصى حد عند انتهاء وقت الدوام.

- 3- يمكن إيقاف استخدام مسبح الشاطئ جزئياً أو كلياً لأسباب تنظيمية أو تقنية أو أمنية أو بسبب سوء الأحوال الجوية. عند إيقاف الاستخدام أو إغلاق المسبح في أوقات الدوام فلا يمكن تخفيض أو إعادة رسم الدخول سواءاً للبطاقات الفردية أو للاشتراكات.

يمكن أن يتم تمديد أو تقصير وقت الدوام تبعاً لأحوال الطقس دون أن يحق لأحد مطالبة الإدارة بأية حقوق مقابل ذلك.

يمكن أن يتم تقصير وقت الدوام على وجه الخصوص في الحالات التالية:

- إذا لم تزد درجة حرارة الهواء (الدرجة العظمى النهارية) عن 16 درجة مئوية.
- إذا كان الجو مطراً في معظم ساعات الظهر و بعد الظهر.

و في هذه الحالات يغلق مسبح الشاطئ في الساعة 04,00 بعد الظهر.

<p>Die Entscheidung über die Verlängerung oder Verkürzung der Öffnungszeiten trifft das zuständige Amt für Immobilienwirtschaft. Die Bekanntgabe erfolgt über Aushang im Eingangsbereich vor Ort und unter der Rufnummer des Strandbads.</p> <p>4. Für die Durchführung des Schul- und Vereinsschwimmens sowie für Kursangebote und Veranstaltungen für bestimmte Personengruppen können besondere Zutrittsvoraussetzungen und Öffnungszeiten festgelegt werden.</p> <p>5. Für den Zutritt und die Benutzung sind Eintrittsgelder zu entrichten.</p> <p>6. Nach Zahlung des Eintrittspreises erhält jeder Benutzer eine Eintrittskarte. Die an der Kasse erhaltene Eintrittskarte bzw. der beim Erwerb ausgegebene Kassenbon ist bis zum Verlassen des Bades aufzubewahren und auf Verlangen dem Badpersonal vorzuzeigen. Einzel-Eintrittskarten gelten nur am Lösungstag und berechtigen zum einmaligen Betreten des Strandbades. Sie verlieren ihre Gültigkeit nach Verlassen des Bades. Saisonkarten gelten nur für die jeweilige Badesaison und sind nicht übertragbar. 12-er Karten gelten für die zwei auf der Karte angegebenen Badesaisons.</p> <p>7. Wechselgeld ist sofort zu kontrollieren, spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.</p> <p>8. Erworbene Eintrittskarten werden nicht erstattet.</p> <p>9. Verloren gegangene, gestohlene bzw. nicht vollständig genutzte Karten werden nicht ersetzt bzw. nicht zurückgenommen.</p> <p>10. Missbräuchlich genutzte Karten werden ohne Entschädigung eingezogen.</p>	<p>يتم اتخاذ قرار تمديد أو تقصير أوقات الدوام من قبل مكتب الاقتصاد العقاري المختص. و يتم الإعلان عن ذلك بواسطة الملصقات الجدارية المدخل كما يمكن الاستعلام عن ذلك من خلال الاتصال هاتفياً بمسبح الشاطئ.</p> <p>4- يمكن أن يتم وضع شروط خاصة للدخول و تحديد أوقات دوام معينة للسباحة بالنسبة للمدارس و النوادي و كذلك للدورات و النشاطات التي تقوم بها مجموعات معينة من الناس.</p> <p>5- يجب دفع رسم دخول من أجل الدخول و الاستخدام.</p> <p>6- يحصل كل مستخدم على بطاقة دخول بعد أن يدفع رسم الدخول. يجب الاحتفاظ ببطاقة الدخول أو بوصل الصندوق الذي يحصل عليه المستخدم عند الدخول و إبرازه لموظفي المسبح إذا طلبوا منه ذلك. تصلح بطاقات الدخول الفردية للاستخدام في يوم شرائها فقط و تخول للدخول إلى مسبح الشاطئ مرة واحدة فقط. و تنتهي صلاحيتها عند مغادرة المسبح. البطاقات الموسمية تصلح للموسم المحدد فقط و لا يمكن استخدامها إلا من قبل صاحبها. تصلح بطاقات الـ 12 لموسمي السباحة المذكورين على البطاقة.</p> <p>7- يجب عد النقود الباقية بعد استلامها مباشرة و لا يتم الاعتراف بنقصها لاحقاً.</p> <p>8- لا يمكن إرجاع بطاقات الدخول التي تم شراؤها.</p> <p>9- لا يمكن تعويض أو إعادة البطاقات الضائعة أو المسروقة أو الغير مستخدمة بشكل كامل.</p> <p>10- في حال إساءة استخدام البطاقات فيتم سحبها دون دفع تعويض.</p>
<p>§ 4 Zutritt</p> <p>1. Der Besuch des Strandbades steht grundsätzlich jeder Person frei; für bestimmte Fälle können Einschränkungen geregelt werden. Der Zutritt zum Strandbad ist</p>	<p>المادة 4: الدخول</p> <p>1- دخول مسبح الشاطئ متاح بشكل عام لأي شخص. و يمكن وضع قيود في بعض الحالات.</p>

<p>ausschließlich durch den Haupteingang/Kassenbereich gestattet.</p> <p>2. Jeder Nutzer muss im Besitz einer gültigen Eintrittskarte sein.</p> <p>3. Der Nutzer muss Eintrittskarten, Wertfachschlüssel oder Leihgaben so verwahren, dass ein Verlust vermieden wird. Insbesondere hat er diese am Körper z.B. Armband zu tragen, bei Wegen bei sich zu haben und nicht unbeaufsichtigt zu lassen. Bei Nichteinhaltung dieser Vorgaben liegt bei einem Verlust schuldhaftes Verhalten des Nutzers vor. Der Nachweis des Einhaltens der vorgenannten ordnungsgemäßen Verwahrung obliegt im Streitfall dem Nutzer.</p> <p>4. Gruppen und Schulklassen dürfen das Bad nur zusammen mit dem verantwortlichen Aufsichtsführenden betreten.</p> <p>5. Kindern bis zum vollendeten 7. Lebensjahr ist der Zutritt und Aufenthalt nur mit einer geeigneten Begleitperson erlaubt.</p> <p>6. Personen, die sich ohne fremde Hilfe nicht sicher fortbewegen oder an- und auskleiden können, sowie Personen mit Neigungen zu Krampf- oder Ohnmachtsanfällen ist der Zutritt und Aufenthalt im Strandbad nur mit einer geeigneten Begleitperson gestattet. Blinde müssen eine Begleitperson mitbringen.</p> <p>7. Der Zutritt ist u.a. Personen nicht gestattet:</p> <ul style="list-style-type: none"> • die unter Einfluss berauschender Mittel (z.B. Alkohol, Drogen, Medikamente etc.) stehen, • die Tiere mit sich führen, • die an einer meldepflichtigen übertragbaren Krankheit (im Zweifelsfall kann die Vorlage einer ärztlichen Bescheinigung gefordert werden), offenen Wunden oder übertragbaren Hautausschlägen leiden. 	<p>و يسمح بالدخول إلى مسبح الشاطئ فقط عبر المدخل الرئيسي/ منطقة الصندوق.</p> <p>2- يجب أن يكون في حوزة كل مستخدم بطاقة دخول صالحة.</p> <p>3- يجب على المستخدم أن يحتفظ ببطاقات الدخول ومفتاح صندوق الأشياء الثمينة و الأشياء المستعارة بحيث لا تضيع. و يجب عليه على وجه الخصوص ربطها على جسمه، مثلاً بواسطة سوار في الساعد و عدم تركها دون مراقبة. و في حال عدم الالتزام بهذه التعليمات و الضياع فيتحمل المستخدم المسؤولية. و في حال الخلاف يجب على المستخدم إثبات أنه قد احتفظ بالأشياء بالطريقة النظامية المذكورة أعلاه.</p> <p>4- يسمح للصفوف المدرسية و المجموعات بدخول المسبح فقط بشكل جماعي مع المراقب المسؤول.</p> <p>5- لا يسمح بدخول و بقاء الأطفال حتى نهاية السنة السابعة من عمرهم إلا بمرافقة شخص مناسب.</p> <p>6- الأشخاص الذين لا يستطيعون المشي بشكل ثابت أو لا يستطيعون تبديل ملابسهم إلا بمساعدة شخص آخر و كذلك الأشخاص الذين لديهم استعداد للتشنج أو الغياب عن الوعي يسمح لهم بدخول مسبح الشاطئ و البقاء فيه فقط بمرافقة شخص مناسب. و يجب على الضيرير أن يحضر معه شخصاً مناسباً.</p> <p>7- لا يسمح بالدخول للأشخاص الذين:</p> <ul style="list-style-type: none"> • يخضعون لتأثير المواد المخدرة (مثل الكحول، المخدرات، الأدوية.. الخ)، • يحضرون معهم حيوانات، • يعانون من أمراض معدية يجب الإبلاغ عنها (في حال الشك يمكن أن يطلب منهم تقديم تقرير طبي) أو من جروح مفتوحة أو من تغيرات جلدية معدية.
--	---

8. Aus Sicherheitsgründen muss die Anzahl der Taucher/innen bei starkem Badebetrieb auf max. 60 Personen beschränkt werden. Die Entscheidung trifft die Badleitung.

§ 5 Verhaltensregeln

1. Die Nutzer haben alles zu unterlassen, was den guten Sitten sowie dem Aufrechterhalten der Sicherheit, Ruhe und Ordnung zuwiderläuft.
2. Die Einrichtungen des Bades einschließlich der Leihartikel sind pfleglich zu behandeln. Bei missbräuchlicher Benutzung oder Beschädigung haftet der Nutzer für den Schaden. Für schuldhafte Verunreinigung kann ein besonderes Reinigungsgeld erhoben werden, dessen Höhe im Einzelfall nach Aufwand festgelegt wird.
3. Findet ein Nutzer Bereiche verunreinigt oder beschädigt vor, so hat er dies unverzüglich dem Badpersonal mitzuteilen. Nachträgliche Beschwerden oder Einsprüche können nicht berücksichtigt werden.
4. Das Fotografieren und Filmen fremder Personen und Gruppen ohne deren Einwilligung ist nicht gestattet. Für gewerbliche Zwecke und für die Presse bedarf das Fotografieren und Filmen der vorherigen Genehmigung der Betriebsleitung.
5. Nicht gestattet ist:
 - a) das Mitbringen von Wasserpfeifen (Shishas u.ä.)
 - b) das Ausspucken auf den Boden oder in das Badewasser
 - c) das Rasieren, Nägel schneiden, Haare färben u.ä.
 - d) das Mitbringen und der Betrieb sowie die Nutzung von Musikinstrumenten, Ton- oder Bildwiedergabegeräten und anderen Medien
 - e) Badegäste durch Lärmen, Singen und Pfeifen, sowie durch sportliche Übungen und Spiele zu belästigen
 - f) andere Personen unterzutauchen oder sonstige Gefahrensituationen herbeizuführen,

8- في أيام الازدحام يجب تقييد عدد الغاطسين/الغاطسات بحيث لا يتجاوز 60 شخصاً و ذلك لأسباب تتعلق بالسلامة. و يتم اتخاذ قرار بهذا الشأن من قبل إدارة المسبح.

المادة 5: قواعد التصرف

- 1- يجب على المستخدمين تجنب التصرفات الغير أخلاقية و كذلك التصرفات التي تخل بالسلامة و الهدوء و النظام.
- 2- يجب التعامل مع تجهيزات المسبح، بما فيها الأشياء المستعارة بطريقة تحافظ عليها. و يتحمل المستخدم التعويض عن الأضرار إذا أساء استخدامها أو ألحق الضرر بها. و إذا تسبب في اتساخ المسبح فيمكن مطالبة بدفع تكاليف التنظيف التي يتم تحديدها في كل حالة على حدة.
- 3- إذا وجد المستخدم مناطق متسخة أو متضررة فيجب عليه تبليغ موظفي المسبح مباشرة عن ذلك. و لا يمكن الأخذ بالشكاوى أو المطالب التي يتم تقديمها لاحقاً.
- 4- لا يسمح بالتقاط صور أو تصوير الفيديو لأشخاص أو مجموعات غريباء إلا بموافقتهم. و يحتاج التقاط الصور و تصوير الفيديو لأغراض تجارية أو لوسائل الإعلام إلى موافقة مسبقة من الإدارة.
- 5- لا يسمح بما يلي:
 - أ) إحضار النرجيلة (الشيشة و ما شابهها)
 - ب) البصق على الأرض أو في ماء المسبح
 - ت) حلاقة الذقن، تقليم الأظافر، صبغ الشعر و ما إلى ذلك
 - ث) إحضار و تشغيل و استخدام الآلات الموسيقية و أجهزة السماع الصوتي و المرئي و غيرها من الأجهزة
 - ج) إزعاج زوار المسبح بالضجيج و الغناء و التصفير و كذلك بممارسة التدريبات و الألعاب الرياضية
 - ح) إغراق الأشخاص الآخرين أو تعريضهم للخطر بشكل آخر

<p>g) das Fahren von Fahrrädern, Inlinern, Rollern, Rollschuhen und sonstigen fahrbaren Untersätzen</p> <p>h) gewerbsmäßigen Unterricht (z.B. Schwimm- oder Paddelunterricht) zu erteilen</p> <p>i) die Verwendung von Seife und anderen Reinigungsmitteln außerhalb der Duschräume</p> <p>j) Zelte aufzuschlagen, Feuer zu machen oder Kochstellen anzulegen</p>	<p>خ) ركوب الدراجات و ألواح التزلج و أحذية التدرج المزودة بعجلات و غيرها من وسائل الركوب</p> <p>د) إعطاء الدروس بهدف تجاري (مثلاً دروس السباحة و التجديف)</p> <p>ذ) الاحتفاظ بالصابون و مواد التنظيف الأخرى خارج منطقة الحمامات</p> <p>ر) نصب الخيام أو إشعال النيران أو نصب أماكن للطبخ</p>
<p>6. Das Betreten des Bootssteiges ist verboten.</p>	<p>6- يمنع دخول مرسى القوارب.</p>
<p>7. Der See darf nur nach vorheriger Dusche betreten werden.</p>	<p>7- لا يسمح بدخول البحيرة إلا بعد الاستحمام بالدوش.</p>
<p>8. Der Aufenthalt im Strandbad ist nur in geeigneter Badekleidung gestattet. Die Entscheidung darüber, ob eine Badekleidung diesen Anforderungen entspricht, trifft die Betriebsleitung.</p>	<p>8- لا يسمح بالبقاء في مسبح الشاطئ إلا بملابس مناسبة. و الإدارة هي من يحدد إذا كانت الملابس تنطبق عليها هذه الشروط.</p>
<p>9. Jeder Nutzer hat sich auf die in einem Badebetrieb typischen Gefahren durch gesteigerte Vorsicht einzustellen.</p>	<p>9- يجب على كل مستخدم أن يتمتع بدرجة عالية من الحذر بخصوص أخطار المسابح.</p>
<p>10. Bei Gewittergefahr und Gewitter sind die Wasserfläche und die Liegewiesen unverzüglich und unaufgefordert zu verlassen. Der Aufenthalt unter den Bäumen ist zu unterlassen. Den Anweisungen des Bäderpersonals ist uneingeschränkt Folge zu leisten.</p>	<p>10- في حال سوء الطقس أو خطر حصول سوء الطقس فيجب مغادرة منطقة الماء و منطقة الاستلقاء مباشرة و دون أن يطلب ذلك منك. يتعين تفادي الجلوس تحت الأشجار. يجب اتباع تعليمات موظفي الشاطئ بشكل تام.</p>
<p>11. Die Benutzung von Augenschutzbrillen (Schwimmbrillen) erfolgt auf eigene Gefahr. Die Benutzung von Sport- und Spielgeräten (z.B. Schwimfflossen, Tauchautomaten, Schnorchelgeräten, Slacklines) ist nur mit Zustimmung des Aufsichtspersonals gestattet und erfolgt auf eigene Gefahr und eigenes Risiko.</p>	<p>11- يقع استخدام نظارات وقاية العيون (نظارات السباحة) على المسؤولية الشخصية للمستخدم. لا يسمح باستخدام أدوات الرياضة و أدوات اللعب (مثلاً الجدافات، أجهزة الغطس، أجهزة التنفس، المشي على الحبال) إلا بموافقة موظفي المراقبة و يكون على مسؤولية المستخدم الشخصية.</p>
<p>12. Ballspiele und andere sportliche Übungen sind nur auf der ausgewiesenen Fläche auf der oberen Wiese (Spielwiese) erlaubt.</p>	<p>12- يسمح بممارسة ألعاب الكرة و غيرها من التدريبات الرياضية فقط في المنطقة المخصصة لذلك في منطقة المرج العليا (منطقة اللعب).</p>

<p>13. Speisen und Getränke dürfen nur zum eigenen Verzehr mitgebracht werden. Das Mitbringen alkoholischer Getränke ist untersagt.</p> <p>14. Zerbrechliche Behälter (z.B. Behälter aus Glas oder Porzellan) dürfen nicht mitgebracht werden.</p> <p>15. Das Rauchen ist nur außerhalb des Umkleide- und Sanitärbereichs gestattet. Dies gilt auch für elektrische Zigaretten. Auch im Außenbereich ist Rücksicht auf Nichtraucher zu nehmen.</p> <p>16. Fundsachen sind dem Personal zu übergeben und werden nach den gesetzlichen Bestimmungen behandelt.</p> <p>17. Garderobenschränke und/oder Wertfächer stehen dem Nutzer nur während der Gültigkeit seiner Zutrittsberechtigung zur Benutzung zur Verfügung. Auf die Benutzung besteht kein Anspruch. Nach Saisonende werden alle noch verschlossenen Garderobenschränke und Wertfächer geöffnet und ggf. geräumt. Der Inhalt wird als Fundsache behandelt.</p> <p>18. Das Betreten der Kassenräume, der Geräteräume, der Aufenthaltsräume des Personals und sämtlicher Räume, in denen technische Einrichtungen untergebracht sind, ist den Gästen untersagt.</p> <p>19. Fahrzeuge und Fahrräder sind außerhalb des Strandbads auf den dafür vorgesehenen Stellplätzen abzustellen.</p>	<p>13- لا يسمح بإحضار الأطعمة والمشروبات إلا للاستخدام الشخصي فقط. ولا يسمح بإحضار المشروبات الكحولية.</p> <p>14- لا يسمح بإحضار الأوعية القابلة للكسر (مثلاً الأوعية الزجاجية أو الخزفية).</p> <p>15- يسمح بالتدخين فقط خارج منطقة تبديل الملابس والحمامات. و ينطبق ذلك أيضاً على السجائر الكهربائية. و في المنطقة الخارجية ينبغي أيضاً مراعاة شعور غير المدخنين.</p> <p>16- في حال وجود أشياء ضائعة فيجب تسليمها للموظفين و يتم التعامل معها وفق التعليمات القانونية.</p> <p>17- خزائن تبديل الملابس و/ أو صناديق الأغراض الثمينة متاحة للمستخدم فقط أثناء فترة صلاحية بطاقته. و لا يحق له المطالبة بحق استخدامها. بعد نهاية الموسم يتم فتح جميع خزائن تبديل الملابس و صناديق الأغراض الثمينة المغلقة و إخراج محتوياتها. و يتم التعامل مع المحتويات بنفس طريقة التعامل مع الأغراض الضائعة.</p> <p>18- لا يسمح للزوار بدخول مناطق الصندوق و الأجهزة و المناطق المخصصة للموظفين و جميع المناطق التي تحتوي على تجهيزات تقنية.</p> <p>19- يجب وضع السيارات و الدراجات خارج منطقة مسبح الشاطئ في الأماكن المخصصة لها.</p>
<p>§ 6 Haftung</p>	<p>المادة 6: المسؤولية</p>
<p>1. Der Betreiber haftet grundsätzlich nicht für Schäden der Nutzer. Dies gilt nicht für eine Haftung wegen Verstoßes gegen eine wesentliche Vertragspflicht und für eine Haftung wegen Schäden des Nutzers aus einer Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit sowie ebenfalls nicht für Schäden, die der Nutzer aufgrund einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung des Betreibers,</p>	<p>1- لا تتحمل الإدارة من حيث المبدأ المسؤولية عن الأضرار التي تلحق بالمستخدمين. و لا ينطبق ذلك على المسؤولية عن مخالفة واجب جوهرى في العقد و المسؤولية عن أضرار المستخدمين التي تتعلق الحياة أو الجسد أو الصحة و كذلك الأضرار التي تلحق بالمستخدم نتيجة لإخلال متعمد أو كبير للواجبات من قبل الإدارة أو</p>

<p>dessen gesetzlichen Vertretern oder Erfüllungsgehilfen erleidet. Wesentliche Vertragspflichten sind solche, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages überhaupt erst ermöglichen und auf deren Einhaltung der Nutzer regelmäßig vertrauen darf.</p>	<p>ممثلها القانونيين أو موظفيها التنفيذيين. الواجبات الجوهرية في العقد هي تلك الواجبات التي لا يتم تنفيذ العقد بشكل نظامي إلا من خلال تطبيقها و التي يمكن للمستخدم أن يطمئن إلى كونها مطبقة.</p>
<p>2. Als wesentliche Vertragspflicht des Betreibers zählen insbesondere, aber nicht ausschließlich, die Benutzung der Badeeinrichtung, soweit diese nicht aus zwingenden betrieblichen Gründen teilweise gesperrt ist. Die Haftungsbeschränkung nach Abs. 1 Satz 1 und 2 gilt auch für die auf den Park- und Abstellplätzen abgestellten Fahrzeuge und Fahrräder.</p>	<p>2- على وجه الخصوص و ليس على سبيل الحصر يعتبر من الواجبات الجوهرية في العقد استخدام منشأة المسبح و ذلك إذا لم تكن مغلقة بشكل جزئي لأسباب ضرورية. و ينطبق تقليص المسؤولية بموجب المادة 1 فقرة 1 و 2 أيضاً على مواقف السيارات و الدراجات.</p>
<p>3. Dem Nutzer wird ausdrücklich geraten, keine Wertgegenstände mit in das Strandbad zu nehmen. Von Seiten des Betreibers werden keinerlei Bewachungen und Sorgfaltspflichten für dennoch mitgebrachte Wertgegenstände übernommen. Für den Verlust von Wertsachen, Bargeld und Bekleidung haftet der Betreiber nur nach den gesetzlichen Regelungen. Dies gilt auch bei Beschädigung der Sachen durch Dritte.</p>	<p>3- ننصح المستخدم بإلحاح بعدم إحضار أشياء ثمينة معه إلى مسبح الشاطئ. و لا تقوم الإدارة بأي نوع من أنواع الحراسة أو المراقبة للأشياء الثمينة التي يحضرها المستخدمون معهم. و لا تتحمل الإدارة المسؤولية عن فقدان الأشياء الثمينة و النقود و الملابس إلا وفق التعليمات القانونية. و ينطبق ذلك أيضاً على الأضرار التي تلحق بالأشياء من قبل أشخاص آخرين.</p>
<p>4. Das Einbringen von Bekleidung, Geld oder Wertgegenständen in einen durch den Betreiber zur Verfügung gestellten Garderobenschrank und/oder einem Wertfach begründet keinerlei Pflichten des Betreibers in Bezug auf die eingebrachten Gegenstände. Insbesondere werden keine Verwahrpflichten begründet. Es liegt allein in der Verantwortung des Nutzers, bei der Benutzung eines Garderobenschrankes und/oder eines Wertfaches diese ordnungsgemäß zu verschließen, den sicheren Verschluss der jeweiligen Vorrichtung zu kontrollieren und die Schlüssel sorgfältig aufzubewahren.</p>	<p>4- لا تترتب على الإدارة أية واجبات من جراء وضع الملابس أو النقود أو الأشياء الثمينة في خزائن تبديل الملابس و/ أو صناديق الأشياء الثمينة التي توفرها الإدارة. و على وجه الخصوص لا تترتب على الإدارة أية واجبات بالاحتفاظ بها. و تقع المسؤولية على المستخدم وحده عند استخدام خزائن تبديل الملابس و/ أو صناديق الأشياء الثمينة في قفلها بشكل نظامي و مراقبة كونها مغلقة و المحافظة على المفتاح.</p>
<p>5. Bei schuldhaftem Verlust (vgl. § 4, 3) von Wertfachschlüsseln oder Leih Sachen wird ein Pauschalbetrag in Rechnung gestellt, der den nach dem gewöhnlichen Lauf der Dinge zu erwartenden Schaden nicht übersteigt. Der jeweilige Betrag ist in der gültigen Preisliste aufgeführt. Dem Nutzer wird ausdrücklich</p>	<p>5- إذا تسبب المستخدم في فقدان (قارن المادة 3,4) مفتاح صندوق الأشياء الثمينة أو الأشياء المستعارة فيجب عليه دفع مبلغ لا تتجاوز قيمته قيمة الضرر الحاصل. و قيمة هذه المبالغ المذكورة في قائمة الأسعار المعمول بها. و تتم إتاحة الفرصة للمستخدم لإثبات عدم وقوع</p>

der Nachweis gestattet, dass ein Schaden überhaupt nicht entstanden ist oder dass er wesentlich niedriger ist als der Pauschalbetrag.

§ 7 Besondere Bestimmungen

Die Wasserfläche des Waidsees ist in verschiedene Bereiche aufgeteilt.

Nichtschwimmerbereich (Wasseraufsicht)

- Wassertiefe bis 1,35 m -

Bereich innerhalb der weiß-roten Schwimmleine. Hier findet Wasseraufsicht statt.
Nichtschwimmer dürfen sich ausschließlich in diesem Bereich aufhalten.
Schwimmhilfen dürfen nur hier verwendet werden.

Schwimmerbereich (Wasseraufsicht)

- Wassertiefe bis 5 m -

Bereich innerhalb der gelben Bojenkette. Hier findet Wasseraufsicht statt.

- Wassertiefe bis 20 m -

Bereich zwischen der gelben und der orangefarbenen Bojenkette.

Eine zeitnahe Wasserrettung ist hier aufgrund der Wassertiefe nur unter erschwerten Bedingungen bis fast unmöglich leistbar.

Die Nutzung von Schlauchbooten, Luftmatratzen und anderen aufblasbaren Großspielgeräten ist nur in diesem Bereich erlaubt. Bei starkem Badebetrieb kann das Aufsichtspersonal die Nutzung einschränken oder untersagen.

Wassersportbereich (Keine Wasseraufsicht)

- Wassertiefe bis 30 m -

Bereich außerhalb der orangefarbenen Bojenkette. Die Wasserfläche gehört nicht zum

Zurück

§ 7 أحكام خاصة

المنطقة المائية الخاصة بفايدزي مجزأة إلى مناطق مختلفة.

منطقة مخصصة لغير السباحين (مراقبة الماء)

- يصل عمق الماء حتى 1,35 م

المنطقة الموحدة داخل بكرات السباحة البيضاء و الحمراء. هنا تتم مراقبة الماء.
الأشخاص غير السباحين يتعين عليهم التواجد في هذه المنطقة فقط.
لا يسمح باستخدام وسائل المساعدة على السباحة إلا هنا.

منطقة السباحين (مراقبة الماء)

- عمق الماء يصل حتى 5 م-

المنطقة الموجودة داخل سلسلة الطافيات الصفراء.

هنا

تتم مراقبة الماء.

عمق الماء يصل حتى 20 م-

المنطقة الموجودة بين سلسلة الطافيات الصفراء والبرتقالية.

لا يمكن القيام بعملية إنقاذ من الماء في وقت سريع إلا بصعوبة أو لا يكون الإنقاذ ممكناً تقريباً بسبب عمق الماء.

لا يسمح باستخدام القوارب المطاطية والفرشات الهوائية والألعاب الكبيرة التي تنفخ بالهواء إلا في هذه منطقة. في أيام الازدحام قد يقيد موظفوا المراقبة الاستخدام أو يمنعوه.

منطقة الرياضة المائية (لا توجد مراقبة الماء)

- عمق الماء يصل حتى 30 م-

المنطقة الموجودة خارج سلسلة الطافيات البرتقالية. المنطقة المائية ليست جزءاً من شاطئ السباحة. في

<p>Strandbad. In diesem Bereich ist das Baden verboten.</p> <p>Die Nutzung von Surfbrettern, Stand Up-Paddel Boards usw. ist nur in diesem Bereich erlaubt und erfolgt auf eigene Gefahr und eigenes Risiko.</p>	<p>هذه المنطقة تُمنع السباحة. لا يسمح بركوب الأمواج وستاند أب والتجديف، وغيرها إلا في هذه المنطقة يسمح بها وتتم على مسؤولية المستخدمين الشخصية.</p>
--	---